



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru acceptarea Amendamentului la Convenția Organizației Națiunilor Unite cu privire la drepturile copilului, aprobat prin Rezoluția 50/155 din 21 decembrie 1995 a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite

Analizând proiectul de Lege pentru acceptarea Amendamentului la Convenția Organizației Națiunilor Unite cu privire la drepturile copilului, aprobat prin Rezoluția 50/155 din 21 decembrie 1995 a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.183 din 04.12.2001,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. În titlul proiectului de lege și în cuprinsul Articolului unic, propunem să se precizeze că Amendamentul este adoptat (așa cum se prevede, de altfel, în Expunerea de motive), nu aprobat, pentru că Adunarea Generală a ONU nu aprobă rezoluțiile, ci le adoptă.

2. La Articolul unic, propunem eliminarea părții finale, care începe cu expresia "... și care constă în ...", pentru că nu este necesar să se menționeze în ce constă Amendamentul, atâta timp cât acesta va fi acceptat ca atare și publicat împreună cu legea de acceptare, așa cum prevăd normele de tehnică legislativă pentru redactarea actelor normative.

Totodată, propunem ca în textul Articolului unic să se precizeze că respectiva Convenție a Organizației Națiunilor Unite a fost adoptată la New York la 20 noiembrie 1989 și ratificată de România prin Legea nr.18/1990.

În finalul Articolului unic, redactat potrivit propunerilor de mai sus, urmează să se facă mențiunea “(Anexă)” pentru Amendamentul care face obiectul proiectului de lege.

3. Cu privire la **Rezoluția 50/155**, propunem ca titlul acesteia să fie marcat cu un asterisc (*), explicat în subsolul paginii prin mențiunea “Traducere”, eliminându-se, totodată, această mențiune din colțul din dreapta de sus al paginii.

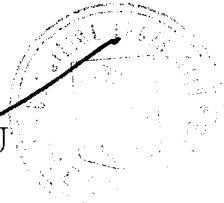
În ceea ce privește **pct.2 din Rezoluție**, care debutează cu expresia “**Angajează** statele părți să ...”, considerăm că formularea nu este adecvată, probabil din cauza unei traduceri necorespunzătoare, deoarece Adunarea Generală **nu angajează** statele, ci le roagă sau cel mult le solicită, să ia măsurile necesare în vederea acceptării Amendamentului.

Întrucât textul original, în limba engleză, nu a fost anexat proiectului, așa cum prevăd normele de tehnică legislativă, propunem următoarea formulare, sub rezerva confruntării acesteia cu textul original:

“2. Solicită statele părți să ia măsurile necesare în vederea acceptării Amendamentului pentru a se obține majoritatea de două treimi cerută pentru intrarea în vigoare a Amendamentului”.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București
Nr. 1304/5.12.2001